

1903-06-18

SENDER

Ottilia Jacobsen

RECIPIENT

Helge Jacobsen

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Engelsk, Danish

General comment:

Den omtalte baby må være Theodoras ældste barn Thorkel født 30/1 1902.

Sender's location:

Copenhagen

Sender info (seal, address, etc.):

Ottilia Jacobsens brevpapir med monogram øverst tv. Øverst th fortrykt Ny Carlsberg V.

Recipient's location:

Birkerød

Archive:

Carlsberg arkiv 92/1985

TRANSCRIPTION

Juni 18. Aften

Min egen kære Dreng Helge.

Jeg har skrevet til Vagn i Begyndelsen af ugen. Jeg har været syg, er det endnu destoværre, saa der bliver ikke noget af Turen til Old England for mit vedkommende. Køb dig en Guide over London. Du vil derved faa at vide om disse sidste private collections Wallace og Tait Galleries etc. and there are lovely works of art there, besides the

Wallace coll. being given in the house itself with furniture and carpets, hangings, which add to the comfort of the whole establishment. What ever clothes you require, get them at Christie so as not to lose your time in London trying on, and do look tidy and nice and have what one uses over there. How I should have enjoyed a London trip and to have seen the different sights with you and Vagn would have been quite delightful, but my health is so poor that there can be no talk of such a trip.

I must have done too much

at Bornholm, cause .... and have been ever since.

To day Theo has a big dinner all the dear old creatures Grannie, Beste, Jacobine, Agnes and others twenty four in all. Baby is a splendid little creature, doesnt loose his trousers now, they are now arranged, so as ... and we others have pleasue of that piece of useful clothing. Try and find out something for Mary, and if you cant then give her a £ 1 each to buy something with. I have just sent a pretty present over to Vagn this evening, 18 June, and I

hope he will think it nice. The pin is long, as it is so nasty with the short pins to the big modern hats. Give him my love and tell him it is sent off. It costs 1 £ in Danish money, so it is a handsome Pin. Now my sweet dear boy, look well at Westminster, get up early before Papa, and go out and look about you, take Hyde Park early when the 2-aristocracy ride, it is a side of London life, see Irving af you can, whether Papa cares to or not. Whitehall where Charles I. was beheaded is not facing the street, one has to go in behind, opposite the Horse Guards. Give all my love to the Tower, the staircase where the two Princes were found, etc. oh dear dear me.

Love to dear W. Urquhart. I am longing to get her photo.

Mary and Vagn a hug and to your self from Mama

hope he will think it nice.  
 The pin is long, as it is <sup>to go</sup>  
 with the short pins to the best  
 modern hats. Give him my  
 love & tell him it is sent off. It  
 costs 1£ in Danish money, so it is  
 a handsome pin. Now my sweet  
 dear boy, Cook was at Westminster  
 get up early before Papa, & go out  
 and look about you, take Hyde  
 Park care when the L-aristocracy  
 ride, it is a side of London <sup>high</sup>  
 see Irving if you can, whether  
 Papa cares to or not. Whitehall  
 where Charles I. was beheaded is  
 not facing the street, we has to go  
 in <sup>rehab</sup> opposite the Horse  
 Guards. Give all my love to the  
 Tower, the Shirecase where the two  
 Princes were found, etc. or dear  
 dear me, <sup>come to dear Margherita. I am</sup>  
 long may I get her photo — many & again

92/1005  
 NY CARLSBERG. V.  
 Juni 18. 1864.  
 Min egen kære Dreng  
 Helge!  
 Jeg har skrevet til Nanna &  
 Begyndelsen af Nogen... Jeg  
 har været syg, og det er en  
 restløse, som der bliver  
 ikke noget at gøre til det  
 England forbinde Vedkomme.  
 Det er en Guide over London.  
 Du vil der ved for at vide om  
 disse sidste private collections  
 Wallace, & Tait Galleries etc  
 and there are lovely works  
 of art there besides the  
 things the young men did from names

